

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

Mua báo thì kể từ ngày mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

GIÁ BÀN

	Cochinchine Annam et Célibouge	Tunbin-Lang France et Célibouge	NGOẠI-QUỐC
Một năm . . .	6\$00	7\$00	même tarif augmenté de l'affranchissement
Sáu tháng . .	3 50	4 00	
Ba tháng . . .	2 00	2 25	
Đôi chỗ	0 20	0 20	1 f. 00

Mỗi số **0504**

On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

Những bài không đăng không trả lại

MỖI TUẦN RA BA KỶ: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ VÀ THỨ SÁU

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION
102, RUE PELLERIN, SAIGON

FONDATEUR: **F.-H. SCHNEIDER**

DIRECTEUR ET ADMINISTRATEUR: **L. MARTY**

Adresse télégraphique: **LUCIINH - SAIGON**

TELEPHONE: N° 175

Ai muốn viết thư cho bản quán thì phải để cho phần mình như vậy:

LỤC TỈNH TÂN VĂN
Số 102 Đường Pellerin
SAIGON

POUR LES ANNONCES, s'adresser à SAIGON: Aux Bureaux du journal. à HANOI: Aux Bureaux du Trung-Hào-Tân-Văn.

TARIF DES ANNONCES

7 exemplaires par centimètre de colonne à raison de 2 lignes au centimètre quel que soit le caractère employé.

	ANNONCES COMMERCIALES		ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES
	Une seule insertion	Insertion répétée	
6, 7 et 8 page	0300	0318	Le centimètre de hauteur de colonne sur 0.065 de large. 1\$50.
4 et 5 page	0 50	0 50	
2 et 3 page	à forfait	à forfait	
1 ^{re} page	5 fr la ligne	5 fr la ligne	

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance en espèces au taux de 2 L. 50.

CHÁNH-SÁCH NGƯỜI BỜN-QUỐC BÀI DIỄN VỀ VIỆC TƯƠNG LAI

Chương-trình Chánh-sách Bờn-quốc để đưa một vị Đại-thần
Annam dân-giải tại Hà-nội. - Lời diễn của quan
Toàn-quyền Albert Sarraut

Trong số báo qua rồi, nơi mục Báo mô rộng có nói về bài diễn thuyết của quan Toàn-quyền Albert Sarraut đọc tại hội Khai-tri-tân-đức ở Hà-nội, giữa một tiết trà của hội thiết đãi ngài, và có hứa sẽ ghi chép các bài diễn ra quốc-âm, cho liệt vì tương lai.

Nay tiện đã mưng, xin thuật sơ lược đôi đầu và dịch các bài diễn thuyết ấy ra, như lời đã hứa.

Tiếp trở mới lại Văn-Miến (*Giám*) Hà-nội. Bữa 27 avril, trong Văn-Miến sửa sang nghi tiết đẹp đẽ Lạc chươ 3 giờ chiều, nghĩa là trước khi quan Toàn-quyền đến, quan toàn quyền, thiên hạ đưa chen, quần-áo tợ nộm, ngựa xe như nước.

Đúng 3 giờ chiều, quan Toàn-quyền Albert Sarraut cấp lệnh phụng nhơn và lệnh ai với ông Pasquier và phu-nhơn ngồi xe hơi đi tới.

Có quan Tổng-Đế tỉnh Hà-đông là ông Hoàng-Trọng-Phu, quan cựu Tổng-Đốc Nam-dịnh là ông Đoàn-Truyền với chức việc Hội ra nghinh tiếp một cách rất hậu. M. Sarraut vào tới Văn-Miến, ngồi giữa, nhạc Hà-Đông liền trở.

M. Sarraut ngồi giữa hai bên thì Văn-Vô Tây-Nam, những là ông Monguillot Tổng-thơ-ký Phủ Toàn-quyền. Thống-tướng Leblou và Barrand quan Chương-Lý Đê-hình Lencou-Barême, quan Thống-sĩ Saint Chaffray, các quan Công-sứ chủ-tỉnh và đầu ti, Các Chủ-bút báo-chương, các quan Annam, các Tổng-xá Hà-nội và các học-sanh trường

Lời nhắc nhớ

Xin nhắc các nhà đọc báo nhớ rằng từ ngày 2 Mai, tờ Lục-Tỉnh-Tân-Văn đã mở rộng tác trường, lại mỗi tuần xuất bản ba kỳ, là thứ hai, thứ tư và thứ sáu. Thêm số, thêm trường, mà giá mua trọn năm chẳng thêm, giá bán lẻ lại sụt còn 4 cent một số; chủ ý muốn tiếp cho mỗi người có thể đọc L. T. T. V. là một tờ báo sẽ trở nên lớn và sáng-sôi hơn hết trong cõi này.

Vậy xin nhà đồng-chí với quan Toàn-quyền Sarraut, muốn tòng thấy những sự cải lương, lợi dân ích quốc, hãy rành vào giúp cho Bản-quán thành hành.

Đại-học với các trường lớn trong tỉnh. Nhon danh hội Khai-tri-tân-đức. ông Đoàn-Truyền là cựu Tổng đốc tỉnh Nam Định, lại là người có tuổi tác hơn hết trong hội, đứng xin mở lời, diễn-thuyết một bài tiếng Annam, đã dịch ra tiếng Langsa:

Nếu đợi cho chờ chánh-bản bài diễn ấy, e trễ mỗi ngày giờ đi chăng; vậy xin mượn bản chữ Langsa mà dịch trở lại quốc âm, tương cũng chẳng lấy chi làm sai chánh-bản.

Bài diễn thuyết của quan Tổng-đốc Đoàn-Truyền

Bản quan Toàn-quyền,
Cả Bà,
Cả Ông.

Vì phân tuổi cao tác lớn trong hội Khai-Tri-Tân-Đức, tôi lấy làm vinh-hạnh mà đặng thay mặt cho anh em trong hội đứng nghinh tiếp các ngài vào đây; thật tôi cảm cảm không cùng.

Tôi rất cảm ơn các ngài có lòng nhậm lời cầu thỉnh của Hội đến đống đứ mà dự tiết mơn này là việc trong hội còn muốn đặng trọng hậu hơn, lại là việc vì lòng tin kính, vì dạ tri ân quan Toàn quyền ngồi đây, mà ngự tới.

Bản quan Toàn-quyền

Hội chúng tôi rất hạnh phúc thăm cảm ơn ngài hạ cố, chẳng nề mà đến đây biểu này. Thật ngại háng lo hết lòng lo lắng cho Bờn-Hội, Bờn-Hội vừa mới lập thành, ngài với Hội chúng tôi mà chịu làm Hội-chủ danh dự. Ấy là đều vinh sang cho Hội chúng tôi lắm đó. Nay ngài lại vì chúng tôi mà quá bước đến giữa này, thêm cho Bờn-Hội một đứ lợi ích của ngài ban cho Bờn-Hội hết lòng cảm đội ơn ngài.

Đang thời, giữa hàng các quan cựu trào, giữa đám ba-bè, sự hiện-xuất diện tiền của ngài lại chỉ nghĩa thăm hơn nữa và ghi để, Bờn-Hội dám tưởng chắc, chẳng những làm ngày kỷ-niệm trong lịch-sử của Bờn-Hội mà thôi, mà cũng ghi để làm ngày kỷ-niệm trong quốc-sử.

Trần giặc lớn mới qua rồi đây đem vào giữa hoàn-cầu nhiều đứ cải hóa thậm trong, song cách đ ãn của dân cũng như thường, trước sau vẫn. Vẫn biết đầu đầu, từ Tây chí Đông, đều có sự đổi xây mới lại.

Những sự chế cái trong cõi Đông-dương

(tiếp theo)

Tuy vậy mà gặp nơi thì phải nói, luận thì phải luận mà nghe đó thời, chó đầu thế nào, cách bêu-củ mới sửa lại cho người Đông-dương cũng đã phê định và cho ban hành rồi; ai nghĩ thì phải nhìn biết trong sự cái cách cũ chi ấy có cái ngôi tân-chế, theo thời đại này, chắc sẽ ứng dụng hành chẳng sai, nếu chánh-phủ vắn phứ lời nguyên vẹn dài, quốc đứ dài con dân Thuộc địa và dân Bờn-hộ v o eo văn-minh của người Langsa và chỉ dẫn cho mau tiến hóa.

Đã vậy, cái cách cải hành tân chánh làm trọn vẹn và mở thiệp rộng nói đây lại còn có thể mà sửa đợc nhiều đứ tương lai, như là khi phứ úc hoá bình dài giáp đi, những tượng binh sung áo, cháu giúp sức trong cơn giặc giã, trở về.

Lâm người ước đợc phép nhập tịch Langsa mà ban cho thì e chẳng nhảm chứ tra một ai người Annam chẳng, lại còn e, nếu nghĩ xa xét rộng, ngó tới việc tương lai, phải e hậu quả cho Chánh-phủ.

Cũng nghĩ ra sự nhập tịch Langsa chẳng ích lợi chi cho người Annam hơn là đặng hưởng đồng quyền chánh-sách. Thại đặng có bấy nhiều đó thời, thặng chỉ hơn nữa; mà bấy nhiêu đó lại đủ mà làm cho cực lòng Chánh-phủ trong cơn hành chánh mà lại chẳng ích lợi cho xứ sở cả. Nghĩ coi nếu sửa đợc nhập tịch Langsa nhiều hơn người Langsa ở trong cõi này, thì hắt tiện là bao nhiêu! Sự đời mới con sáu làm rầu mới canh; kẻ vô tâm làm quậy, người lương thiện phải mang đứ chẳng phải chẳng ra.

Đang đợc người Annam hạ vào dân Tây rồi xin trở ra dân Annam, đợc ấy

LÒNG THAM CỦA NGƯỜI NHỰT

Khép trên hoàn-cầu ngày nay, ai ai cũng rõ thấu các cũ chi của người Nhựt-khôn. Những là ở với một nước lân-quốc giao đứ để thế nào; cai-trị một nước biao hộ, đờc ách thế nào; giao thiệp với các nước Đông-minh qui quyết thế nào; chẳng ai còn tin mà lầm nữa.

Nhắc lại, lúc ban sơ thì Nhựt-bờn vẫn tỏ tinh khôn khít với Tàu, sau đợc Tàu đợc lòng tin mới loan, lại thêm Âu-châu mặc quốc-chiến tranh thì thừa cơ đánh Giao-châu, rồi thắt lãn Tàu, buộc Tàu lấy phải phê hai mươi một đứ; từ sự này nầy, đầu tóm cả quyền lợi, làm cho dân Tàu mang khổ sở; cho đến đời Sư-thần Tàu sang đợc hội giảng-hoá, phải kêu nài về sự xin giao hội Thanh-đạo. Ấy là lòng tham với lân quốc.

Còn ở với một nước bờn-hộ là Cao-ly, thì mỗi ngày thành ra nhiều sự khổ khải, người Cao-ly chịu chẳng hơn, mới có sự hiến loan hơn từ trước.

Chẳng đừ giờ quyết hơn là từ khi Âu-châu đợc cơn binh cách, mà Nhựt-bờn chỉ đợc vọng ngoại, lo thừa dịp mà vào hàng hoá thông thương, cũng là làm-lẽ-xe này xe nọ; mỗi đôi ba năm 1917 thấy quan Đông-minh có đờo thẳng rồi Nhựt mới xen vào mà thực hưởng phần công cang. Những cái tinh-binh hành đứ của Nhựt-bờn, mỗi ngày càng trở ló giữa thế-giáo, chúng khi Annam ta mắt đứ tưởng thấy, tai đã chẳng nghe.

Còn sự ở trước mắt, xa xác gì mà quên. Giấc thế người Annam mới vào dân Langsa, bị trị hiệu làm-lạc rồi đám tưởng cho mình họ vào dân Langsa, thì có thể đợc thụ thưỡng khi trở về làng đứ lấy nghề xưa nghiệp cũ. Trở về ở chung lộn với người xưa trong đứ trong làng, Xưng minh là dân-tịch Langsa, vớng cho làng không quyền hành phi rõ minh đặng nữa, chỉ còn có một mình quan-tham-biên chức tỉnh: có quyền tài. Mà quan tham-biên chức tỉnh, đứ với dân Langsa trong tỉnh lại còn phải tiếp chức Đốc lý ở đứ; có làm đầu mà đóm ngõ bao đợc.

(Còn nữa)

Như sự của chúng tôi đây, nhờ sự Pháp-quốc bảo-hộ, nên cũng có chút công mọn trong đám giặc này. Nay an giặc rồi, xứ của chúng tôi át sẽ đặng hưởng phần thắng-trần. Tuy vậy mà sau khi tan giặc, bề ăn lẽ ở của dân trong Thuộc địa chẳng khác nào như năm trước 1914 là buổi chưa nổi giặc. Nói tắt một lời, bề ăn lẽ ở của dân sẽ đặng an nhàn hỷ lạc. Bờn phân của chúng tôi bấy giờ đợc phải lo ở an theo tân thời đặng có thể, lúc cơ hội đến, chúng hưởng phước lành.

(Sau tiếp)

XA-BONG MAT-XAY
Tốt nhất cõi Đông-dương

Con ngựa một sừng

Hiệu LA LICORNE

HAO-VINH Công-ty
(HANG ANNAM)
146 và Rue Lefebvre, Saigon
AGENT EXCLUSIF

Qua bữa sau, không thêm đi nữa, ăn uống no say rồi trưa ở nhà mà ngủ. Vợ anh lui-cúi sau bếp, kể chuyện đầu lên vào lấy đồ. May sao người vợ bước ra thấy, la lên, anh ta gục gĩnh, nhẩy đại xuống văng chạp bất tên ăn trộm.

Bất động rồi, vợ biểu trời đất trời làm anh ta không chịu, lại nói: «Đề tao giết nó!»

Vợ nghe nói thối kinh, mới khuyên chồng: « Nó có trộm của mình, lái động thì dài tới lừng, giết nó làm gì mà phải mang quã báo. Lại rùi đó bẻ ra có phải là mình tự chiêu kỳ-hạ chàng? »

Chồng rằng: « Tao có dám chém gì nó mà tự chiêu kỳ-hạ, tao có một cách giết môn lệ tâm mà. Để tao làm cho mà coi.»

Nói rồi, lấy khăn đen áo dài, gậy vớ ra để một đống, biểu thằng ăn trộm mặc vào.

Thằng ăn trộm lúc mới nghe nói giết mình, thì lấy làm lo sợ hãi sợ, chừng thấy đem đồ biểu làm vào thì không hiểu chủ làm gì, sợ sùng lúc cùng chàng đã phải vàng, nhắm mắt đánh liều mà coi bạo nê.

Bên vợ rồi, anh ta liền nắm cánh tay người vợ lấy làm lo sợ hãi sợ, chừng thấy đem đồ biểu làm vào thì không hiểu chủ làm gì, sợ sùng lúc cùng chàng đã phải vàng, nhắm mắt đánh liều mà coi bạo nê.

Đang ăn trộm lúc mới nghe nói giết mình, thì lấy làm lo sợ hãi sợ, chừng thấy đem đồ biểu làm vào thì không hiểu chủ làm gì, sợ sùng lúc cùng chàng đã phải vàng, nhắm mắt đánh liều mà coi bạo nê.

Bên vợ rồi, anh ta liền nắm cánh tay người vợ lấy làm lo sợ hãi sợ, chừng thấy đem đồ biểu làm vào thì không hiểu chủ làm gì, sợ sùng lúc cùng chàng đã phải vàng, nhắm mắt đánh liều mà coi bạo nê.

Đang ăn trộm lúc mới nghe nói giết mình, thì lấy làm lo sợ hãi sợ, chừng thấy đem đồ biểu làm vào thì không hiểu chủ làm gì, sợ sùng lúc cùng chàng đã phải vàng, nhắm mắt đánh liều mà coi bạo nê.

Bên vợ rồi, anh ta liền nắm cánh tay người vợ lấy làm lo sợ hãi sợ, chừng thấy đem đồ biểu làm vào thì không hiểu chủ làm gì, sợ sùng lúc cùng chàng đã phải vàng, nhắm mắt đánh liều mà coi bạo nê.

Bên vợ rồi, anh ta liền nắm cánh tay người vợ lấy làm lo sợ hãi sợ, chừng thấy đem đồ biểu làm vào thì không hiểu chủ làm gì, sợ sùng lúc cùng chàng đã phải vàng, nhắm mắt đánh liều mà coi bạo nê.

Đang ăn trộm lúc mới nghe nói giết mình, thì lấy làm lo sợ hãi sợ, chừng thấy đem đồ biểu làm vào thì không hiểu chủ làm gì, sợ sùng lúc cùng chàng đã phải vàng, nhắm mắt đánh liều mà coi bạo nê.

Bên vợ rồi, anh ta liền nắm cánh tay người vợ lấy làm lo sợ hãi sợ, chừng thấy đem đồ biểu làm vào thì không hiểu chủ làm gì, sợ sùng lúc cùng chàng đã phải vàng, nhắm mắt đánh liều mà coi bạo nê.

Báo "NAM-PHONG"
 MỖI THÁNG XUẤT BẢNG MỘT KỶ
 Giá:
 Trọn năm 4\$00
 Sáu tháng 2 00
 Mỗi số 0 40

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE

TRUNG PHÁP THIẾT-NGHĨỆP NGÂN HÀNG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG-TY TƯ BÓN 45 TRIỆU QUAN
 Hội trưởng quản-ly: André Berthelot— Chánh Tổng-ly: Ông A. J. Pernelle
 Chánh hội sở tại Paris, số 74 đường Lazare
 Chánh hãng ngành tại Pékin (Bắc Kinh) Trung-quốc

HÃNG NGÀNH TẠI Shanghai, Tiên-Tsin, Hongkong và Saigon.
 Có đất Thông-quan (Correspondants) khắp toàn cầu, bởi các ngân hàng-thành Chủ hãng: TẠI PHÁP QUỐC.— Société Générale pour développer le Commerce et l'Industrie en France (Thương-mại kỹ-nghệ ban bố đại công-ty).
 Tại Luân-Đôn: ANG-LE.— Hàng London County et Westminster Bank, Ltd.
 Tại Niuen nước: (New York Huệ-Kỳ).— MM. Redmond et Co.
 Hãng ngành Saigon
 8, quai de Belgique và 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ sổ sách nhà Bản.
 Tính tiền (dủ thiếu) bằng phiếu cho vay bằng bạc đồng (piastres) lãi hai ly 20/0.
 Tính tiền (dủ thiếu) bằng tiền quan (francs) có thể thối lại bằng tiền quan vay, hoặc cần từ bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc, lãi hai ly rưỡi (21/2%)
 Tính tiền gửi vào Caisse d'Epargne (Kho Tiết-Kiệm) hoặc bằng tiền quan (francs) hoặc bằng bạc đồng (piastres), về cách thức, xin đến hỏi thăm.
 Gửi tiền có định lệ, hoặc tính bằng tiền quan (francs), hoặc tính bằng bạc đồng (piastre). Về giá bạc và cách thức, xin đến thương nghị.
 Trả nợ thế có tiền đầu (Escompte) và lãnh đòi nợ các giấy tờ về việc thương mại.
 Sang giấy chịn nợ (traites), phiếu nợ (chèques), hoặc sang giấy nợ tại các xứ phiến-thành.
 Cho hay và thi hành các việc cho nhà buôn-nợ (Bourse) ăn chung các nơi.
 Cho mượn tiền trước mà phải thế chun hàng hóa cùng là, văn-khế.

THAI

(Devinettes)

Liệt-vị con rình muốn đấp Thai cho tiền khiên, xin hãy nhớ, mỗi câu Thai ra đây có số chữ từ và hàng nội trong mười tám ngày thì chấm. Muốn đấp, người bao cần ganh bẻ chéo, cho biết Thai số mấy và hàng nên để quá 15 ngày. Vì nào đấp trúng sẽ thấy tên họ mình đấp báo.

THAI SỐ 4
 Đục trời khấy nước mặt đầu
 Đục ngang nào biết trên đầu có ai
 Tên một con chim
 Xuất đều
 Hãy nhớ: số 622 thì khởi chấm câu thai số 1.

Một đám mưa lớn

Bữa 2 mai, lối 1 giờ trưa, trời chuyển cho tới một giờ rưỡi, gió thổi mạnh tưởng đã tang mây. Chàng đi một mẻ gió, trời cũng mưa rất lớn. Mưa tới gần hai giờ rưỡi tạnh mà chưa dứt hết. Rồi từ hai giờ rưỡi cho tới chiều, rải-rác mưa rơi, mặt trời bị áng. Tận đêm 2 mai tới sáng 3 mai cũng lại tại không dứt. Đám mưa một/nay đây là đám thứ hai, lớn hơn đám mưa đầu tiên.

Bà-ránh thành phố Saigon lấy làm quái mà đặng cam vô rười chàng, vì đã nhiều ngày trời dứt về nắng lửa.

Lời rao đấu giá

(Actis d'adjudication)

Tỉnh Vinhlong
 Bữa thứ ba, 20 Mai 1919, đúng chín giờ ban mai tại phòng việc tòa bố Vinhlong sẽ mở cuộc đấu giá theo cách niêm phong, cho lãnh sự sang hội bỏ lâu dài dinh đây thuộc 1 bán quân-lục và địa-hạt Vinhlong.
 Giá phỏng chừng... 7.000 \$ 00
 Tiền thế chun tạm... 180 00
 Tiền thế chun quyết... 1.400 f. 00
 Bỏn ước về cuộc đấu giá lãnh công, việc ấy để tại Saigon, phòng

nhật (3° Section) dinh Thống-đốc Nam-kỳ và tại tòa bố Vinhlong. Ai muốn vào xem cũng được.

HƯƠNG TRUYỀN GIA TRUYỀN TẬP

(Recettes utiles)

Saigon và các tỉnh.
 (Echos de Saigon et des provinces.)

Cang-sa
 (Amonique)

Nghe đồn, một vị chủ bút có danh, đêm no vầy người buồn bán tới tiệm Nam-Hồng-Phát mà diễn thuyết về cuộc thương mại.
 Rủi vì chẳng đặng đồng, nên cuộc diễn thuyết ấy không lấy chi làm ích.
X3 số.
 Đã rao rằng số Mutualité, bữa chứa nhựt 4 mai, tám giờ ban mai thì xô tại dinh Đốc-ly.
 Sáng chúa nhựt, đúng theo giờ, Tây-Nam tự coi đồng đủ. Chờ hoài không thấy bán hội tới xô số, chỉ thấy dân giấy hai bên cửa xin đình lại ngày sau.
 Ấy mới quả là chuyện trò cười. Nghĩ, nếu cuộc xô số trong đát Nam-

1° — Dùng cang-sa mà trừ nọc rắn, nọc ong, bò-cạp, rết.
 Khi mình bị rắn cắn hay là con chi có nọc độc, phải lấy dao bén mà cắt chút miếng cân ảy cho ra máu, rồi lấy cang-sa mà nhũ vào đó một hai nhò Chẳng nên chẻ nhiều.
 2° — Cũng dùng cang-sa mà dà rượu, Lấy một ly nước, nhỏ vào đó vài giọt cang-sa, cho người say uống một lát hết say.
 3° — Bữa mưa mùa, bò ngựa ăn cỏ non mà sinh bưng. Đàng 50 grammes cang-sa mà trộn với vài lít nước lã mà cho nó uống thì hết sinh bưng.
 4° — Khi quán áo bị dính dầu, mỡ, cũng dùng cang-sa hoà với nước mà giặt cho bị lã.

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

CÁC VẬT THỦ SẢN	CÁN TA	GIÁ BẠC
Cải lơ	Thước chường	1 50 tới 2 00
Cây trám 0=45 tới 0=50		0-80
	một tạ	2 00
Cây dẻ nhuộm		2 50
		1 50
		85 00
Gạch tiền	một muôn	130 90
Gạch Bắc-kỳ	một ngàn	150 00
Gạch Hồng-mao		6 50
	một trăm	3 50
Gạch xi-măng		6 50
	đặc hạng nhứt	200 tới 300
	đặc hạng nhì	200 30
	có lỗ	Nominal
	đang nhứt và hàng nhì	
	60 kil. 4	
	vang lọt	
		0 95
	annam	1 35
	láo	70 85
Vôi bột		27 33
Vôi cục Bắc-kỳ	100 kil.	10 00
Sáp ong	60 kil. 4	10 00
Heo sống	100 kil.	11 00
Dừa khô	68 kil.	27 29
		27 29
		50 52
Sừng		10 11
		40 46
		25 35
		30 25
		100 150
		100 130
		25 tới 27
		2 50 6 00
		4 00 tới 19 00
		30 25 10 00
		20 50
		20 24 24 00
		19 00 19 00
		2 50 6 00
		2 50 4 00
		1 80 1 90
		2 70 2 80
		28 tới 36
		21 23
		42 44
		41 43
		35 36
		24 26
		5 7
		65 5
		35 5
		55 5
		220 tới 300
		150 220
		30 50
		30 40
		150 cân 380 400
		340
		380 400
		3 10

SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên diệp Công - ty)

Tur-bôn : 6.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại **PARIS**

Sở Cai-trị và công-xưởng tại **HANOI**

Đồn-diện trông
thuộc là tại **KIM-XUYÊN và VĂN-KHÉ**

Hiện có những thứ sau này gởi bán trong các hiệu :

**XI-GÀ.
NINA.**

Thuộc chưa văn :

COQ (Con gà)

văn văn

Và thứ thuộc là văn, chiêu khách, hiệu

PAGODE (Cái chùa)

Thuộc văn :

FAVORITES.

MÉTROPOLES

CÓ MỘT THỨ NÀY MÀ THÔI

(11 ng a que lai)



Có một thứ rượu Rhum mana
này hay trị bệnh rét, nóng lạnh hay
lâm cho li vị, tiêu tán hay trị bệnh
gầy nhợt và thiên thời. Rượu này
rất đại danh, thiên hạ rất chuộng
và lại lợi hơn các thứ rượu Rhum
khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả
và phải nài cho phải cái vé cổ dán
nhấn trông như hình kiến dính một
bên đáy.

Có bán tại các tiệm bán đồ tạp vật

LỜI BẢO CÂN KÍP

Chư khan quan chớ tưởng lầm rằng hút
thuốc nhiều thì phải mang bệnh, mình mẩy
bình là tại mình không biết lựa thuốc mà
hút, bả thứ nào hút thứ này làm sao không
hại.

Chư khan quan khá hút được thứ thuốc
Cigarette Diva cho thường, muốn hút bao
nhiêu cũng vô hại, mà lại thơm tho nhẹ
nhàng trong cổ.

Có bán trong các tiệm hàng xén.



PHÁP ĐÔNG THUỐC BÒ VÀ TRỊ ĐÀM
THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX
Của ông lương-y GUILLIE

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế
đương của quan lương-y GUILLIE lấy làm thần hiệu
trong những bệnh HU PHE, đau trong TÍ VỊ, đau
oại TRÁI TIM, ĐAU GAN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ
DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HỒ ĐAI,
BỊNH CỨM, GHÈ CHỐC NGOẠI DA và bệnh có
TRÔNG LẠI TRONG BỤNG.

Ký là một thứ THUỐC XÒ rõ tên và rất hiệu
nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những
bệnh gặc BỐI ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống
sợ hay lắm.

Sắt kỳ thuốc trị đăm nào mà không có dấu ký
tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XÒ
rất hiệu rất trong thứ Elixir Tonicque Anticlaireux
của quan lương-y Guillie.

Có bán cả 1-2 thuốc này là nhà : PAUL GAGE FILS, một hàng
tại số 57 phố, đường GRENELLE S. GERMAIN số hai số 6,
ở tại số thành PARIS.

Ả THƯƠNG CÁC ĐƯỢC PHÁP ĐÔNG ĐỀU CÓ BÁN



KHOẢN CHẤT THỦY
(Nước suối kim thạch)

VICHY 

PHÁP-QUỐC-TUYÊN
VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vẹn ở : Trị bệnh đau Thận, bệnh đau Đàng-Quang, bệnh Phong-
và nửa về. Tụch-tâm-bệnh (kể) — Đau này có lợi-lợi

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan
và bệnh đăm.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhọt.

Hãy coi chừng để giả mạo, khi mua phải coi cho đúng
thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT BIỂU TỆ
SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối kỳ mà
có hộp và có vé.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi An cảm rồi uống chừng 1
hoàn thì để tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT đáng để cho mình đau nước mắt
(mỏi-khi-chức).

**DIA HÁT AN-NAM
BẮC-KY CAO-MÊN KHÁCH,
LANGSA, VĂN VĂN**



DIA CƠ SE ĐỒI DIA MỚI ĐƯỢC
Xin hỏi cách thức
NƠI HÀNG

Berthet, Charrière và Công-Ty
ở đường Kinh-lập, môn bài số 68
+ + SAIGON + +

Phải nài coi nhãn hiệu DIS-OBOL trên các máy nói Pathé,
bởi là thiết hiệu là chủ tạo các máy ấy.

Le gérant : NGUYỄN-VĂN-CHÔI
Certifie l'insertion.

Vu pour légalisation de la signature
de M. _____ 19
Saigon, le _____
Le Maire de la Ville de Saigon

Berthet & Charrière, S.A. Saigon — Imprimerie
cent cinquante et 1 Boulevard Noredom
saigon le 15 mai 1917
V. H. T.

Saigon, le _____ 1919